

ACT I.

Das Theater stellt eine holländische Gegend in der Umgebung von Dordrecht vor. Im Hintergrund bemerkt man die Maas, zur Rechten ein festes Schloss mit Zugbrücken und Thürmchen, zur Linken zu dem Schlosse gehörige Pachtgüter und Mühlen. Auf derselben Seite, im Vordergrund, Kornsäcke, ländliche Tische, Bänke u.s.w.

Le théâtre représente les campagnes de la Hollande aux environs de Dordrecht. Au fond on aperçoit la Meuse, à droite un château-fort avec pont-levis et tourelles; à gauche, fermes et moulins dépendant du château. Du même côté, sur le premier plan, des sacs de blé, des tables rustiques, des banes, etc. etc.

Nº 1. EINLEITUNG UND BAUERNCHOR. PRÉLUDE ET CHOEUR PASTORAL.

Bei dem Aufzug des Vorhangs ist das Theater leer. Ein Schäfer kommt und giebt mit seiner Schalmeie das Zeichen. Ein anderer Schäfer (in den Coulissen) antwortet ihm von fern. Hierauf öffnen sich die Thüren der Hütten, die Bauern kommen mit ihren Werkzeugen heraus, die Müller mit Mehlsäcken auf dem Rücken, u.s.w.

Au lever du rideau, le théâtre est vide; un berger arrive, et avec son chalumeau donne l'éveil. Un autre berger (censé dans les coulisses) lui répond de loin. Alors les portes des cabanes s'ouvrent, les paysans sortent avec leurs outils, les meuniers avec des sacs de farine sur le dos, etc.

Allegretto moderato. (M.M. $\text{♩} = 84$.)

PIANO.

pp *pp Ped.* *cresc.* *poco* *a poco* *dim.* *p*

Vorhang auf (Der Vorhang geht auf.) (la toile se lève.)

8057

Mus. 4786 - F - 508